

Sabato 25 agosto - Ore 16:00  
Palazzo della Ragione - Sala dei Giuristi  
Città Alta - Piazza Vecchia

*La riscoperta della tradizione campanaria  
nella Città di Bergamo*

Conferenza sul valore della ripresa della tradizione del suono manuale delle campane. Presentazione del volume *Guida alla Torre Civica e alle sue campane*, pubblicazione proposta dalla stessa Presidenza del Consiglio del Comune di Bergamo, frutto di una ricerca condotta dalla Dottorssa Chiara Bernazzani, studiosa di campane antiche e assegnista di ricerca presso la Scuola Normale di Pisa in Storia dell'Arte Medievale. Interverranno alla conferenza il Sindaco di Bergamo Franco Tentorio, il Presidente del Consiglio Comunale Guglielmo Redondi, il Direttore dell'Ufficio di Musica Sacra Don Gilberto Sessantini e il Dottor Luca Fiocchi, Presidente della Federazione Campanari Bergamaschi.



Dal 1750 ad oggi, con alterne fortune e vicende, la Diocesi di Bergamo ha conosciuto uno straordinario sviluppo della tradizione del suono delle campane manuali, a distesa e ad 'allegrezza' (o 'a carillon'). Ogni campanile era uno strumento musicale dotato di numerosi suonatori, portatori di un'arte orale che, affievolitasi con l'automazione dei concerti campanari, ha conosciuto nuovo vigore nell'ultimo decennio con la formazione di nuovi campanari, la salvaguardia, la registrazione e la trascrizione del patrimonio musicale, nonché la divulgazione per rendere le campane strumento musicale fruibile e godibile all'interno del paesaggio sonoro urbano e vallare.

L'appuntamento di Bergamo offre all'ascoltatore l'opportunità di accostarsi al suono della tradizione da diversi punti della città, cogliendo le differenze timbriche e stilistiche di ogni concerto e immaginando il clima di festa sonora che si poteva vivere negli scorsi secoli all'interno della città per Sant'Alessandro.

The aim of this event is to invite tourists in Bergamo and locals to rediscover the sound of Bergamo bells, a musical treasure little known either in Italy or abroad, which, nonetheless, has always played an important role in local communities. In 1750 bell founders started to cast complete rings of five up to ten bells not only as a means to call parishioners to church but also as a musical instrument in its own right. Since then, bell ringing and carillon ringing systems have developed dramatically, producing an impressive number of tunes handed down orally through generations. Thanks to on-field based research carried out by music experts and due to official decrees specially made by the Diocese of Bergamo, a good part of this musical treasure has been saved and is being revived in an increasingly computerised world by new bands of young ringers, whose skill will be displayed in this concert along with their instructors.

El objetivo de este evento es llamar la atención sobre un patrimonio musical bastante desconocido en Italia y en el exterior, cuyo legado sigue siendo de gran envergadura en nuestro mundo globalizado. Las campanas siempre han jugado un papel relevante en la vida social de Bèrgamo. En 1750, los fundidores de campanas empezaron a realizar conciertos de cinco hasta diez campanas, no sólo para congregar a los fieles a la iglesia, sino también para que éstas se convirtieran en instrumento musical para tocar piezas. A partir de aquella época, el repique y el carillón de campanas se han desarrollado de forma impresionante, al producirse un repertorio musical muy amplio y técnicas ejecutivas conservadas únicamente por tradición oral. Gracias a una intensa labor de investigación directa, grabación y catalogación de este tesoro llevada a cabo por expertos, a la que se suma la tutela del patrimonio a cargo de la Diócesis de Bèrgamo, ha sido posible evitar que dicha tradición se hundiese. El incipiente interés por las campanas lo revela el gran número de niños y jóvenes que se aproximan a este instrumento, protagonizando parte de este concierto público.

Le but de cet évènement est d'attirer l'attention des touristes et des sonneurs de cloches sur un patrimoine musical plutôt inconnu en Italie et à l'étranger ; et pourtant, son héritage est encore considéré important dans un monde de plus en plus globalisé. En 1750, les fondeurs des cloches commencent à produire des jeux de cinq jusqu'à dix cloches en imitant la technique des carillons français. Le développement des musiques des cloches a été très rapide: malheureusement jusqu'à la fin du XXème siècle on n'a jamais eu de partitions pour les conserver parce que la tradition a été maintenue grâce à la mémoire des anciens sonneurs de cloches. Maintenant, les recherches dans le secteur de la musique orale et populaire ont permis de sauver un grand nombre de sonates et de les enseigner aux jeunes enfants, qui sont certains des protagonistes de la redécouverte de cette tradition. Ce projet est soutenu par le Diocèse de Bergamo, qui s'occupe aussi de protéger les cloches les plus anciennes et de veiller sur les travaux de restauration des cloches et des anciens somniers.



Comune di Bergamo



Curia Vescovile  
Ufficio di  
Musica Sacra



Federazione  
Campanari  
Bergamaschi

Città di Bergamo  
Sabato 25 agosto 2012

*Terzo Concerto di Campane per la  
Solenità di Sant'Alessandro*

Dalle 10:00 alle 12:15, campanili di Bergamo Alta e Bergamo Bassa in concerto. Suoni a distesa e d'allegrezza, segni religiosi e di festa per riscoprire la tradizione dei bronzi nel cuore della Città.

Saturday 25th August 2012 from 10:00 to 12:15 a.m.  
Bell Ringing Concert from Bergamo Bell Towers  
to celebrate the Feast of Bergamo Patron Saint Alexander.

Jueves 25 de agosto de 2012  
Concierto de campanas en los mayores campanarios de la ciudad para celebrar al Patrón San Alejandro Mártir.  
Desde las 10:00 hasta las 12:15 de la mañana.

Jeudi 25 août 2012  
Concert de cloches dans les clochers de Bergamo pour célébrer le patron de la ville Saint Alexandre.  
De 10 h 00 à 12 h 15.

Informazioni su  
[www.campanaribergamaschi.net](http://www.campanaribergamaschi.net)  
[www.comune.bergamo.it](http://www.comune.bergamo.it)